

Tesi e dissertazioni di laurea recenti e progetti di ricerca

- *Teaching Audiovisual Translation*, Christine Sponholz, Università Johannes Gutenberg, Mainz/ Gernersheim.
- *Die fabelhafte Welt der Untertitelung. Übersetzungsstrategien und kulturbedingte Probleme im Sprachenpaar Französisch - Deutsch*, di Ramona Schröpf, VDM-Verlag, Saarbrücken.
- *Untertitelung für Hörgeschädigte in Frankreich und Deutschland – ein Vergleich*, di Claudia Melgarejo Weinandt, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Instituto per Interpreti e Traduttori
- *Unterschiede zwischen Synchronisation und Untertitelung am Beispiel des Films „Breakfast of Champions“*, di Claudia Büchner, Fachhochschule Magdeburg.
- *Zu der Geschichte und Praxis, den Problemen und Möglichkeiten der Film- und Fernseh-Untertitelung mit besonderer Berücksichtigung der Verhältnisse in Deutschland*, di Christoph Wahl, Ruhr-University, Bochum.
- *Synchronisation als Mediator im interkulturellen Kommunikationsprozeß*, di Verena Blümner, Freie Universität Berlin.
- *Disclosure of Subtitling Strategies – An Analysis of Cinema and Video Subtitling in a Feature Film*, di Marko Hartama, Università di Helsinki.
- *Theory, Policy, Practice and Potentials of Subtitling - An Investigation into Subtitling at the New Zealand Mori Television Station, and the Subtitling from English to German of the Film Whale Rider*, di Pamela Knittel, Università di Auckland.
- *Untertitelung in Tschechien und Deutschland*, di Katharina Hinderer, Università di Lipsia, Instituto di linguistica applicata e traduttologia.
- Tesi di dottorato: *Audiovisual Translation: Subtitling for the Deaf and Hard-of-Hearing*, di Josélia Neves, School of Arts, Roehampton University, Università di Surrey, 2005.